

ICE TERMS USED IN THE BALTIC (arranged by subject)

| No. | English terms | Danish terms | Estonian terms | Finnish terms | Latvian terms | Swedish terms |
|---------|-------------------------------|-------------------------|---------------------|----------------------------------|--------------------------------------|------------------------|
| 1 | floating ice | drivis | ajujää | vesistöjen jää | peldods ledus | flytande is |
| 1.1 | sea ice | havis | merejää | merijää | jûras ledus | havsvis |
| 1.1.2 | drift ice | drivis | ajujää | ajojää | dreifcjoõs ledus | drivis |
| 2 | development | udvikling | jää areng | kehitysaste | ledus attîstîba | utveckling |
| 2.1 | new ice | nyis | uusjää | uusi jää | sâkotnçjs ledus | nyis |
| 2.1.3 | slush | snesjap | lumelobjak | lumisohjo | sniega putra | snösörja |
| 2.1.4 | shuga | isklumper | jäälobjak | jääsohjo | viþoi | issörja |
| 2.2 | nilas | tyndis | niilas | jääkalvo | plânledus | tunn is |
| 2.2.1 | dark nilas | mørk tyndis | tume niilas | tumma jääkalvo | tumðais plânledus | mörk tunn is |
| 2.2.2 | light nilas | lys tyndis | hele niilas | vaalea jääkalvo | gaiðais plânledus | ljus tunn is |
| 2.2.3 | ice rind | isskorpe | klaasjää (näädîng) | jääriite | ledus plçve | isskorpa |
| 2.3 | pancake ice | tallerkenis | kookjää | lautasjää | dîfvjedus | tallriksis |
| 2.4 | young ice | ung is | noor jää | nuori jää | jaunledus | ung is |
| 2.4.1 | grey ice | gr? is | halljää | harmaa jää | pelçkais ledus | medeltjock is |
| 2.4.2 | grey-white ice | gr?hvid is | hallvalge jää | vaaleanharmaa jää | pelçkbaltais ledus | tjock is |
| 2.5 | first-year ice | vinteris | valge jää | ensivuotinen jää | viengadçjs ledus | första års is |
| 2.5.1 | thin first-year ice/white ice | tynd vinteris / hvid is | õhuke valge jää | ohut ensivuotinen/ valkoinen jää | plâns viengadçjs ledus/baltais ledus | grov is |
| 2.5.2 | medium first-year ice | middel vinteris | paks valge jää | keskipaksu ensivuotinen jää | vidçja biezumâ viengadçjs ledus | mycket grov is |
| 2.5.3 | thick first-year ice | tyk vinteris | vâga paks valge jää | paksu ensivuotinen jää | biezs viengadçjs ledus | extremt grov is |
| 3 | forms of fast ice | former for fastis | kinnis-jää vormid | kiintojään muodot | malas ledus formas | former för fast is |
| 3.1 | fast ice | fastis | kinnisjää | kiintojää | malasledus | fastis |
| 3.1.1 | young coastal ice | ung kystis | noor rannikujää | ohut rannikkojää | garkrasta jaunledus | nybildad kustis |
| 3.2 | icefoot | isfod | jäätal | jääreunus | malasledus piesaluma pamatne | landfast issträng |
| 3.4 | grounded ice | grundstødt is | põhjajää | pohjaan kiinnittynyt jää | uzsçkia ledus | grundfast is |
| 3.4.1 | stranded ice | strandet is | rannajää | rantautunut jää | uzkrasta ledus | strandad is |
| 3.4.2 | grounded hummock | grundstødt isknold | ankur-rüsi | pohjaan kiinnittynyt røykkiö | dîbenkrautnis | grundfast upptornad is |
| 4 | pack ice | drivis | ajujää | vesistöjen jää | peldoda ledus veidi | drivis |
| 4.1 | ice cover | isdække | ajujää rohkus | jääpeite | ledus sega | isutbredning |
| 4.2 | concentration | koncentration | ajujää tihedus | peittävyys | koncentrâcija | koncentration |
| 4.2.1 | compact ice | kompakt drivis | laus ajujää | yhtenäinen jää | saspiests ledus | kompakt is |
| 4.2.1.1 | consolidated ice | sammenfrosset drivis | ühtekülmunud ajujää | yhteen jäätynyt jää | nepârtraukts ledus | sammanfrusen drivis |
| 4.2.2 | very close ice | meget tæt drivis | vâga tihe ajujää | hyvin tiheä jää | ïoti cieðs (kompakts) ledus | mycket tät drivis |
| 4.2.3 | close ice | tæt drivis | tihe ajujää | tiheä jää | cieðs (kompakts) ledus | tät drivis |

| | | | | | | |
|-----------|------------------------|------------------------------------|---------------------|-------------------------------|---|---------------------------------|
| 4.2.4 | open ice | åben drivis | hõre ajujää | harva jää | izklaidis ledus | spridd drivis |
| 4.2.5 | very open ice | spredd drivis | våga hõre ajujää | hyvin harva jää | ïoti izklaidis ledus | mycket spridd drivis |
| 4.2.6 | open water | åbent vand | vaba vesi | lähes avoin vesi | bezledus üdens klajums | öppet vatten |
| 4.2.8 | ice-free | isfrit | jäävaba vesi | avovesi | brīvs üdens | isfritt |
| 4.3 | forms of floating ice | former for drivis | ajujää vormid | vesistöjen jäiden mouldot | peldoða ledus formas | slag av drivis |
| 4.3.1 | pancake ice | tallerkenis | kookjää | lautasjää | dīvjledus | tallriksis |
| 4.3.2 | floe | isflage | jääväli | lautta | ledus gabals | flak |
| 4.3.2.1 | giant floe | ismark | ulatuslik jääväli | laaja lautta | gigantisks ledus gabals | mycket vidsträckt flak |
| 4.3.2.2 | vast floe | kæmpeisflage | våga suur jääväli | hyvin suuri lautta | plaõs ledus gabals | vidsträckt flak |
| 4.3.2.3 | big floe | stor isflage | suur jääväli | suuri lautta | liels ledus gabals | stort flak |
| 4.3.2.4 | medium floe | mellemstor isflage | keskmine jääväli | keskisuuri lautta | vidçjs ledus gabals | medelstort flak |
| 4.3.2.5 | small floe | lille isflage | jääpank | pieni lautta | mazs ledus gabals | litet flak |
| 4.3.3 | ice cake | isskosse / isskive | våike jääpank | jäteli | sīklūzu ledus | mycket litet flak |
| 4.3.4 | floeberg | flagebjerg | rüsi-rüngas | röykkiölautta | peldkrautnis | stor isbumling |
| 4.3.4.1 | floe-bit | isskosse | rüsikatke | ahtojäälautta | neliels peldkrautnis | isbumling |
| 4.3.6 | brash ice | kvadderis | jääsupp | yhteenajautunut jääsohjo | ledus putra | krossis |
| 4.4 | arrangement | fordeling | ajujää jaotumus | ryhmittely | ledus sadalijums | fördelning |
| 4.4.1 | ice field | isfelt | jäälaam | jääkenttä | ledus lauks | isfält |
| 4.4.1.1 | large ice field | stort isfelt | suur jäälaam | laaja jääkenttä | liels ledus lauks | stort isfält |
| 4.4.1.2 | medium ice field | mellemstort isfelt | keskmine jäälaam | keskisuuri jääkenttä | vidçjs ledus lauks | medelstort isfält |
| 4.4.1.3 | small ice field | lille isfelt | våike jäälaam | pieni jääkenttä | mazs ledus lauks | litet isfält |
| 4.4.1.4 | ice patch | drivissamling | jäälapp | jäälaikku | ledus plankums | mycket litet isfält |
| 4.4.3 | belt | isbælte | jäävöö | ajojäävyö | ledus josla | bälte |
| 4.4.5 | strip | isrevle | jääriba | ajojäänauha | ledus josta | sträng |
| 4.4.6 | bight | bugt / lomme | jäälaht uurunut | jään reuna | līcis ledū | bukt |
| 4.4.7 | ice jam | isspærring | jääsulg | jääpato | ledus sastrçgums | flodissörja |
| 4.4.8 | ice edge | iskant | jääserv | jään reuna | ledusmala | iskant |
| 4.4.8.1 | compacted ice edge | lukkert iskant | tihe jääserv | yhteenajautunut jään reuna | saspiesta ledusmala | sammanpackad iskant |
| 4.4.8.1.1 | jammed brash barrier | sammenpakket barriere af kvadderis | lobjaka-vaal | yhteenpuristunut jääsohjo | sastumts ledus | stampisvall |
| 4.4.8.2 | diffuse ice edge | åben iskant | hajus jääserv | hajanainen jään reuna | izklaida ledusmala | diffus iskant |
| 4.4.8.3 | ice limit | klimatisk ekstremgrænse for is | jää ulatus | jään tilastollinen ulottuvuus | galçjå ledus robeþa | klimatologisk isgräns |
| 4.4.8.4 | mean ice edge | klimatisk middel iskant | keskmine jää ulatus | keskimääräinen jään reuna | vidçja ledusmala | normal iskant |
| 4.4.8.5 | fast-ice edge | fastiskant | kinnisjää serv | kiintojään reuna | malasledus mala | fastiskant |
| 4.4.9 | ice boundary | intern isgrænse | jääpiir | jään raja | ledus robeþa | isgräns |
| 4.4.9.1 | fast-ice boundary | fastisgrænse | kinnisjää piir | kiintojään raja | malasledus robeþa | fastisgräns |
| 4.4.9.2 | concentration boundary | koncentrationsgrænse | jää tihe-duspiir | peittävyysraja | robeþa starp dabāda cieðuma (kompaktuma) lediem | gräns för olika iskoncentration |
| | | | | | | |

| | | | | | | |
|-----------|-----------------------|---------------------------|------------------------|-------------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 5 | ice motion processes | isens bevægelsesmåder | ajujää liiumine | liikemuodot | peldoda ledus dinamika | isens rørelseprocesser |
| 5.1 | diverging | spreding | haju-mine | hajaantumisen | ledus klieđčanās | flyta isār, divergera |
| 5.2 | compacting | pakning | tihe-nemine | yhteenajautuminen | ledus blīvčđanās | packas samman |
| 5.3 | shearing | forskuđning | nihe | leikkautuminen | ledus sakustčđanās | skjuvning |
| 6 | deformation processes | deformation | jää moonutu-sed | muodonmuutos prosessit | deformācijas procesi | deformation |
| 6.1 | fracturing | revnedannelser | pragune-mine | repeäminen | ledus uzlūđana | sprickbildning |
| 6.2 | hummocking | skruning | rūsistu-mine | røykkiöityminen | krauđanās torosčđanās | upptorning |
| 6.3 | ridging | oppresning | kurrutus | ahtautuminen | grčđođanās | vallbildning |
| 6.4 | rafting | overskyđning | peale-nihked | päällekkäin ajautuminen | uzslāođođanās | hopskjutning |
| 6.4.1 | finger rafting | fingeret overskyđning | hambuline kihistu-mine | lomittain päällekkäin ajautuminen | zobota uzslāođođanās | hopskjutning i sicksackform |
| 7 | openings in the ice | åbninger i isen | avamu-sed jääs | avoalueet jäässä | brīvs ūdens ledū | öppningar i isen |
| 7.1 | fracture | revne | soider | repeämä | vaiūms | spricka |
| 7.1.1 | crack | sprække | pragu | halkeama | plaisa | bristning |
| 7.1.1.1 | tide crack | tidevandsrevne | loepragu | vuorovesihalkeama | plūdmaiōu plaisa | tidvattenspricka |
| 7.1.1.2 | flaw | flaw | rannavesi | leikkausreunus | birzumledus josla | glidkant |
| 7.1.2 | very small fracture | meget smal revne | vāga väike soider | hyvin kapea repeämä | daurs vaiūms | mycket smal spricka |
| 7.1.3 | small fracture | smal revne | vāi-ke soider | kapea repeämä | mazs vaiūms | smal spricka |
| 7.1.4 | medium fracture | mellemstor revne | keskmine soider | keskileveä repeämä | vidčjs vaiūms | medelbred spricka |
| 7.1.5 | large fracture | stor revne | suur soider | leveä repeämä | liels vaiūms | bred spricka |
| 7.2 | fracture zone | sprækkezone | pragu-nenuđ jää | repeämävyöhyke | vaiūmu zona | område med sprickor |
| 7.3 | lead | rende | kanal | railo | atōīrumjosla | rāk |
| 7.3.1 | shore lead | landvand / kystrende | rannareek | rannikorailo | piekrastes atōīrumjosla | kustrāk |
| 7.3.2 | flaw lead | kystisrende | reek | reunusrailo | aizmalasledus atōīrumjosla | rāk utanför fastisen |
| 7.4 | polynya | klare | lahvandus | avopaikka | lāsmenis | havsvak |
| 7.4.1 | shore polynya | kystklare | ranna-lahvandus | rannanläheinen avopaikka | piekrastes lāsmenis | Kustvak |
| 7.4.2 | flaw polynya | kystisklare | avamere lahvandus | reunusavopaikka | aizmalasledus lāsmenis | havsvak /olika istyper/ |
| 8 | ice surface features | topografi | jää pind | jään pinnan muodot | ledus virsmas raksturojumi | topografi |
| 8.1 | level ice | jævn is | sile jää | tasainen jää | līdzens ledus | slāt is |
| 8.2 | deformed ice | deformeret is | surujää | epätasainen jää | deformčts ledus | deformerad is |
| 8.2.1 | rafted ice | overlappende flager | ladejää | päällekkäin ajautunut jää | uzslāođjies ledus | hopskjuten is |
| 8.2.1.1 | finger rafted ice | fingeroverlappende is | hambuline ladejää | lomittain päällekkäin ajautunut jää | zoboti uzslāođjies ledus | hopskjuten is i sicksackform |
| 8.2.2 | ridge | skrueisvold | rūsivaal | ahtautuma | grčda | vall |
| 8.2.2.1 | new ridge | ny skrueisvold | noor rūsivaal | uusi ahtautuma | jauna grčda | nybildad vall |
| 8.2.2.2 | weathered ridge | vejrpåvirket skrueisvold | vana rūsivaal | pyöristynyt ahtautuma | nogludināta grčda | vittrad vall |
| 8.2.2.5 | consolidated ridge | sammenfrosset skrueisvold | monoliitne rūsivaal | yhteen jäätnyt ahtautuma | nepārtraukta grčda | sammanfrusen vall |
| 8.2.2.6 | ridged ice | skrueis | vaalujää | ahtojää | grčdains ledus | is med vallar |
| 8.2.2.6.1 | ridged ice zone | skrueiszone | rūsijää vöönd | ahtojäävyöhyke | grčdains ledus zona | område med vallar |
| 8.2.3 | hummock | isknold | rūsi | røykkiö | ledus krāvums | upptornad is |
| 8.2.3.1 | hummocked ice | knoldet is | jää rūsisis | røykkiöitynyt jää | krāvumains ledus | upptornad is |

| | | | | | | |
|---------|------------------------------------|--|---------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 8.2.3.2 | rumble field | skrueis | rüsijää | röykkiökenttä | ledus atlūzu lauks | skruvisområde |
| 8.3 | standing floe | stående flage | jääpõnk | pystyyn noussut lautta | stāvõiautnis | upprättstående flak |
| 8.4 | ram | undervandsisfod | jääramm | vedenalainen jääuloke | ttriecis/tarāns | ram |
| 8.5 | bare ice | bar is | lumevaba jää | paljas jää | neapsnidzis ledus | snõfri is |
| 8.6 | snow-covered ice | snedækket is | lumega kaetud jää | lumipeitteinen jää | apsnidzis ledus | snõtäckat is |
| 8.6.1 | sastrugi | snekavler | tuisuvaal | lumiharjanne | sniegcinõdi | snõdriva |
| 8.6.2 | snowdrift | snedrive | lumehang | kinos | sniega kupena | snõdriva |
| 9 | stages of melting | afsmeltningsstadier | jää sulamine | sulamisasteet | kudanas stadijas | smältstadier |
| 9.1 | puddle | smeltevandspyt | lume-vesi jää | sulamisvesilammikko | lāma | smältvattensamling |
| 9.2 | thaw holes | smeltevandshuller | sula-augud | sulamiskolot | caurkusumi | smälthål |
| 9.3 | dried ice | Afdrænet is | tahe jää | puikkoutunut jää | apžuviz ledus | upptorkad is |
| 9.4 | rotten ice | rådden is | rabe jää | hauras jää | izburbcjis ledus | rutten is, porös is |
| 9.5 | flooded ice | oversvømmet is | vesi jää | veden peittämä jää | applūdis ledus | vattentäckat is |
| 11 | sky and air indications | atmosfæriske fænomener | kauge vee ja jää märgid | taivaalla ja ilmassa näkyvät merkit | ledus un atmosfēras parādības | atmosfäriska fenomen |
| 11.1 | water sky | vandhimmel | veetaevas | avoveden sinerrys | ūdens atblāzma | vattenhimmel |
| 11.2 | ice blink | isblink | jää helk | jään kajastus | ledus atblāzma | isblink |
| 11.3 | frost smoke | frostrøg | kül-maur | merisavu | sala kūpoõa | sjörök, kalltjocka |
| 12 | terms relating to surface shipping | udtryk der henviser til besejlingsforholdene for overfladefartøjer | laeva-liiklusega seotud mõisted | laivaliikennettä koskevat termit | kuiodanas apstākis | uttryck för framkomlighet i is |
| 12.1 | beset | beset | jääs kinni | kiinni jäässä | ledû ieslçgts | fast i isen |
| 12.2 | ice-bound | isbundet | jää-vangistus | jään saartama | ledû bloičts | infrusen |
| 12.4 | ice under pressure | ispres | surujää | puristuva jää | sablīvcjies ledus | ispres |
| 12.5 | difficult area | vanskeligt område | ras-kesti lä-bitav ala | vaikea alue | grūts rajons | svårforcerat område |
| 12.6 | easy area | let område | ker-gesti lä.bitav ala | helppo alue | viegls rajons | lätframkomligt område |